

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради

15.05.2026 р.

Справа № 0845/АС-26

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

Філатова Оксана Степанівна,

Федик Тамара Олександрівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Луцак Світлана Миколаївна,

Лиман Ігор Ігорович,

Кравченко Олександр Васильович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бутченко Тарас Іванович,

за участі запрошених осіб:

Гожик Андрій Петрович – представник ЗВО,

Фокін Сергій Борисович – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23238
Назва ОП	Переклад з іспанської та з англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 12, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

☒ підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

☐ наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

☐ наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Аналіз

У цьому розділі ГЕР надає оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Аналізу» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності за критерієм, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію

Критерій 1. Проєктування освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» розроблено відповідно до вимог Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

Не передбачено присвоєння професійної кваліфікації.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Мета та цілі ОП узгоджуються з місією, візією та стратегічними пріоритетами Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Формулювання цілі та програмних результатів навчання ОП здійснювалося з урахуванням позицій і потреб заінтересованих сторін. У межах освітньої програми систематично проводяться опитування та анкетування здобувачів щодо рівня їхньої задоволеності викладанням освітніх компонентів.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Мета та програмні результати навчання освітньої програми органічно вписуються в актуальний контекст індустрії перекладу, відповідають провідним векторам сучасної перекладознавчої науки і враховують запити мінливого професійного ринку. У процесі розроблення програми робоча група здійснила порівняльний аналіз досвіду вітчизняних і іноземних університетів, що реалізують споріднені освітні програми. Вивчення практики КНЛУ, ЛНУ імені Івана Франка та ХНУ імені В. Н. Каразіна сприяло поглибленню компаративного виміру підготовки фахівців та чіткішому розмежуванню практичного курсу мови й перекладу. Структурно-змістові параметри освітньої програми

узгоджуються з підходами університетів Іспанії – Гранади, Кадіса, Малаги та Мадридського університету Комплутенсе – зокрема в частині формування багатомовної компетентності та поєднання дослідницького й культурознавчого складників підготовки.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Обсяг ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» становить 240 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам Стандарту вищої освіти для першого (бакалаврського) рівня – 180 кредитів (75%) обов'язкових ОК і 60 кредитів вибіркових ОК (25% від загального обсягу, що цілком відповідає чинним вимогам).

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Зміст ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» має переважно логічну і чітку структуру; представлені освітні компоненти утворюють взаємопов'язану систему, реалізація якої уможливорює досягнення більшості заявлених цілей і програмних результатів. Разом із тим, варто звернути увагу на посилення частини україномовної підготовки здобувачів. Також представлена в ОП структурно-логічна схема не відображає чіткий взаємозв'язок між ОК, що ускладнює розуміння внутрішньої логіки побудови освітньої програми та унеможливорює верифікацію того, наскільки послідовно і системно забезпечується досягнення програмних результатів навчання.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Змістове наповнення ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» відповідає предметній області спеціальності 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» забезпечує здобувачам можливість формувати індивідуальну освітню траєкторію, зокрема шляхом самостійного вибору навчальних дисциплін варіативної частини загальним обсягом 60 кредитів ЄКТС.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

У навчальному плані ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» передбачено проходження перекладацької практики (9 кредитів), яка складається з двох частин – навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова); виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова).

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

Навчальний процес сприяє розвитку комунікативних умінь здобувачів «Переклад з іспанської та з англійської мов» через залучення до дискусій, презентацій і захистів кваліфікаційних робіт; критичного мислення – у ході виконання практичних і перекладацьких завдань та виробничої практики; креативності, ініціативності й здатності до вирішення проблемних ситуацій – у межах індивідуальних і групових проєктів. Паралельно формуються навички командної взаємодії, самоорганізації, адаптивності та стресостійкості. Реалізація зазначених компетентностей забезпечується застосуванням інтерактивних та активних методів навчання в межах відповідних освітніх компонентів, а також участю здобувачів у наукових заходах, тематичних семінарах і проєктній діяльності.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Обсяг ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

За ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти не здійснюється.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОП забезпечує набуття здобувачами компетентностей, що корелюють з глобальними цілями сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому на навчання за ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» регулюються Правилами прийому до КНУ імені Тараса Шевченка, розміщеними на офіційному вебсайті ЗВО.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Правила прийому за ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» враховують особливості самої ОП та створені відповідно до чинного законодавства.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

У ЗВО питання, пов'язані з визнанням результатів навчання, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності) регулюються «Положенням про організацію освітнього процесу у КНУ ім. Тараса Шевченка», «Положенням про порядок перезарахування результатів навчання у КНУ ім. Тараса Шевченка», «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність».

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

У ЗВО діє Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Документ містить чіткі і зрозумілі процедури в контексті цього питання та розміщений на сайті для вільного доступу.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Аналіз

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Реалізація мети та програмних результатів навчання освітньої програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» забезпечується поєднанням різноманітних підходів до організації освітнього процесу, варіативних форм і методів викладання та сучасних освітніх технологій. Програма інтегрує як традиційні, так і інноваційні методи навчання: пояснювально-ілюстративні із залученням інформаційно-комунікаційних технологій, репродуктивні, проблемно-орієнтовані та дослідницькі. Вагому роль відіграють інтерактивні формати освітньої взаємодії – дискусії та проєктна діяльність.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Ознайомлення здобувачів із особливостями кожного ОК відбувається на першому занятті з відповідної дисципліни. Основна інформація про навчальний процес (графік, розклад занять, сесія, підсумкова атестація) розміщена на сторінці ННІ філології. Критерії оцінювання та поточна успішність здобувачів відображаються на платформі Google Classroom і в каналах електронного зв'язку; підсумкові результати оцінювання з освітніх компонентів – в університетській системі «Тритон». Графіки проходження практики публікуються у WhatsApp-каналі навчально-наукової частини інституту.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

Дослідницька складова є елементом реалізації ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов». Беручи до уваги думки ЕГ та відповідь ЗВО на експертний висновок ЕГ, можемо стверджувати, що здобувачі цієї ОП систематично долучаються до наукових заходів/проєктів, пишуть наукові розвідки, однак наразі це достатньо невелика кількість студентів.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Актуалізація змісту освітніх компонентів із урахуванням сучасних наукових досягнень і практик відповідної галузі є невід'ємною складовою організації освітнього процесу. Крім того, значна частина НПП на цій ОП є перекладачами-практиками, що дає можливість включати до програм перекладацькі кейси з досвіду викладача.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Відповідно до Стратегії інтернаціоналізації КНУТШ має потужний потенціал для інтернаціоналізації освітнього середовища ОП та окремих ОК. У 2023-2026 н.р програмами академічної мобільності скористалося 14 студентів цієї ОП., а НПП активно співпрацюють із закордонними закладами освіти та міжнародними установами: проходять стажування та читають лекції, у межах співпраці організовуються телемости (Гранадський університет), спільні заходи. Також наявні кейси проходження практики здобувачами в Інтернаціональному легіоні.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

У КНУТШ форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти в межах ОП регламентуються внутрішніми нормативними документами, зокрема Положенням про організацію освітнього процесу, та чітко визначені в актуальних робочих програмах освітніх компонентів, які перебувають у відкритому доступі.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного

кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Форми атестації здобувачів вищої освіти за ОП відповідають вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та враховують її специфіку. Атестація здійснюється у формі комплексних підсумкових іспитів з іспанської та англійської мов і перекладу та захисту кваліфікаційної роботи бакалавра.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Правила проведення контрольних заходів в освітній програмі є чіткими та прозорими, регламентуються внутрішніми нормативними документами університету – зокрема Положенням про організацію освітнього процесу – та відображені у робочих програмах освітніх компонентів, що перебувають у відкритому доступі. Процедури оцінювання передбачають забезпечення його об'єктивності, зокрема шляхом залучення кількох екзаменаторів і дотримання етичних норм академічної доброчесності. Питання запобігання та врегулювання конфлікту інтересів унормовано Порядком вирішення конфліктних ситуацій у КНУ імені Тараса Шевченка; також передбачено функціонування апеляційної комісії. Порядок оскарження результатів контрольних заходів чітко визначений і доступний для здобувачів відповідно до Положення про організацію освітнього процесу.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

З метою розвитку та підтримки принципів академічної доброчесності в КНУТШ розроблено низку нормативних документів, зокрема: Положення про організацію освітнього процесу, Положення про забезпечення академічної доброчесності, Етичний кодекс університетської спільноти, Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату, Антикорупційна програма та Порядок вирішення конфліктних ситуацій.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Академічна та професійна кваліфікація переважної кількості викладачів, задіяних у реалізації ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов», забезпечує досягнення цілей і програмних результатів навчання, визначених в освітній програмі. Разом із тим, кілька викладачів (Козяр Д., Біркадзе О.), не враховуючи професіоналів-практиків, мають низький рівень публікаційної активності.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Конкурсний відбір науково-педагогічних працівників у КНУ імені Тараса Шевченка здійснюється відповідно до внутрішніх нормативних документів університету, зокрема «Порядку конкурсного відбору на посади НПП», який визначає умови та етапи проведення конкурсу, вимоги до кандидатів і перелік необхідних документів. Відкритість процедури забезпечується оприлюдненням оголошень про конкурс, його термінів та умов на офіційному сайті університету.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

У процесі реалізації ОП представники роботодавців взаємодіють активно з групою забезпечення. Представники перекладацької сфери долучаються до реалізації освітнього процесу, а також на етапі рецензування та оновлення ОП.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

У КНУ імені Тараса Шевченка впроваджено системну політику професійного розвитку науково-педагогічних працівників, яка регламентується «Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників». Документ передбачає обов'язковий мінімальний обсяг підвищення кваліфікації – не менше 6 кредитів ЄКТС упродовж 5 років. Організаційне забезпечення професійного розвитку викладачів здійснюється через Інститут післядипломної освіти, Відділ академічної мобільності та Відділ міжнародних зв'язків університету.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Фінансові та матеріально-технічні ресурси, навчально-методичне забезпечення ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» цілком сприяють досягненню окреслених цілей і програмних результатів навчання.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Університет забезпечує викладачам і здобувачам вищої освіти вільний та безперешкодний доступ до інфраструктури й інформаційних ресурсів, необхідних для провадження навчальної, викладацької та наукової діяльності в межах освітньої програми. Матеріальна база включає достатній аудиторний фонд із сучасним технічним оснащенням, бібліотеку з читальним залом, укриття, а також об'єкти соціально-побутової інфраструктури – кафе, їдальню, медичний кабінет і простір для відпочинку. Доступ до мережі Інтернет і Wi-Fi у корпусах університету є безоплатним для всіх учасників освітнього процесу. Організація освітньої діяльності та комунікація між учасниками процесу забезпечуються за допомогою цифрових інструментів – Zoom, Google Classroom і корпоративної електронної пошти.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Освітнє середовище університету загалом відповідає потребам та інтересам здобувачів вищої освіти і є безпечним для їхнього життя, фізичного та ментального здоров'я. Університет забезпечує належні умови перебування: у навчальному корпусі функціонує пропускна система, розміщено плани евакуації, приміщення оснащено засобами пожежогасіння. В умовах воєнного стану забезпечено роботу укриттів і доступ до Wi-Fi, розроблено рекомендації щодо організації навчального процесу під час повітряних тривог. Освітня діяльність провадиться з дотриманням вимог безпеки та протиепідеміологічних норм.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

У КНУТШ наявний належний рівень освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки, які отримують зокрема і здобувачі освіти за ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов».

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Університет створює належні умови для реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами. Інституційною основою слугує Концепція розвитку інклюзивної освіти «Університет рівних можливостей», що передбачає формування безбар'єрного освітнього середовища, адаптацію навчального процесу та індивідуальний підхід до здобувачів. Фізична доступність інфраструктури забезпечується наявністю пандусів, ліфтів, спеціально обладнаних санітарних приміщень, тактильних елементів і маркування шрифтом Брайля. Разом із тим, офіційний сайт університету не має на головній сторінці швидкого доступу до режиму перегляду для осіб з порушеннями зору, що є недоліком з точки зору цифрової доступності.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

В університеті запроваджено чітко визначені та нормативно закріплені антикорупційні політики й механізми реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуальних домагань та інших конфліктних ситуацій. Відповідна

діяльність регулюється Порядком вирішення конфліктних ситуацій, Етичним кодексом університетської спільноти, Антикорупційною програмою, Порядком запобігання дискримінації, булінгу та гендерно обумовленому насильству та іншими документами. Усі зазначені нормативні документи перебувають у відкритому доступі та є доступними для всіх учасників освітнього процесу.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП у КНУ імені Тараса Шевченка регламентуються внутрішніми нормативними документами, зокрема Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу (зі змінами 2024 р.) та Положенням про організацію освітнього процесу (редакція 2025 р.). Усі документи оприлюднено у вільному доступі.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі вищої освіти беруть участь у перегляді освітньої програми та забезпеченні її якості як безпосередньо, так і через інституційні механізми. Зокрема, їхня участь реалізується шляхом анкетування щодо якості викладання, що проводиться відповідно до Положення про опитування щодо якості освіти, а також через регулярні загальноуніверситетські опитування соціологічної служби UNIDOS.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Роботодавці залучені до перегляду освітньої програми та забезпечення її якості як повноправні партнери. Взаємодія реалізується через консультації гаранта і проектної групи з представниками ринку праці, діяльність експертної ради роботодавців ННІ філології, а також у межах процедур, визначених Положенням про ради роботодавців. У межах цієї співпраці роботодавці надають експертні висновки, беруть участь в обговоренні освітньої програми та долучаються до розроблення окремих освітніх компонентів.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

На освітній програмі існує практика збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників, однак вона перебуває на етапі систематизації. Випускники демонструють успішні професійні траєкторії, що відповідають програмним результатам навчання: вони працюють у сфері перекладу та локалізації, дипломатичних установах і видавничій галузі, продовжують навчання на магістерському та третьому освітніх рівнях, а також долучаються до викладацької діяльності в університеті та інших закладах вищої освіти. Разом із тим, поки відсутня повністю сформована консолідована база випускників та системний механізм моніторингу їхнього кар'єрного розвитку.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

У ЗВО функціонує система внутрішнього забезпечення якості, яка передбачає регулярний моніторинг освітньої програми через щосеместрові та щорічні опитування здобувачів, опитування НПП та дослідження служби UNIDOS. Результати моніторингу системно обговорюються на засіданнях кафедри та враховуються при оновленні ОП, робочих програм і плануванні навантаження. Разом із тим, варто звернути увагу на посилення мовної підготовки здобувачів з державної мови.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Гарант, робоча група і група забезпечення враховують зауваження та рекомендації попередніх акредитацій, що дозволяє ефективно вдосконалювати ОП. У процесі оптимізації ОП враховано більшість зауважень, зокрема які були висловлені і під час останньої акредитації.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

У КНУТШ активно формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» і вдосконаленню освітньої діяльності в цілому.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу регламентовані низкою нормативних документів: Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка, Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка, Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка, Етичний кодекс університетської спільноти, Положення про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка тощо. Усі необхідні документи розміщені на сайті.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

На офіційному сайті Навчально-наукового інституту філології КНУ імені Тараса Шевченка розміщено актуальну інформацію про освітню програму, а також контактну електронну адресу гаранта програми С. Б. Фокіна для надсилання зауважень і пропозицій. Зацікавлені сторони мають можливість ознайомитися з програмою та подати свої пропозиції щодо її вдосконалення.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Інформаційний супровід освітньої програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» здійснюється через спеціалізовану вебсторінку, на якій оприлюднено відомості про гаранта програми (С. Б. Фокін), склад проєктної групи та випускової кафедри. Ресурс містить повний пакет документів для абітурієнтів і здобувачів: навчальні плани, перелік обов'язкових і вибіркового компонентів, тематику кваліфікаційних робіт.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Аналіз

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми

-

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

- Рекомендуємо під час наступного перегляду ОП забезпечити виконання статті 21 Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної», що відповідно сприятиме формуванню ЗК з і формуванню ПРН 1 в частині україномовного професійного спілкування. - Рекомендуємо під час наступного перегляду ОП передбачити в НП ОК, який виступатиме пререквізитом до ОК Редагування текстів (українська мова). - Рекомендуємо під час наступного перегляду ОП відобразити у структурно-логічній схемі чіткі взаємозв'язки між ОК, що дасть розуміння внутрішньої логіки побудови освітньої програми та уможливить верифікацію того, наскільки послідовно і системно забезпечується досягнення програмних результатів навчання.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

- Рекомендуємо упродовж реалізації ОП запровадити ефективні механізми інформування здобувачів щодо порядку визнання результатів навчання, отриманих у межах неформальної та інформальної освіти.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

- Рекомендуємо до початку наступного навчального року (2026–2027) розробити дієві методи стимулювання/заохочення участі більшої кількості здобувачів у наукових заходах/проєктах, написання тез, статей тощо.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

-

Критерій 6. Людські ресурси

- Рекомендуємо до початку наступного навчального року (2026-2027) активізувати публікаційну активність окремих НППІ задля досягнення відповідності Ліцензійним вимогам.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

- Рекомендуємо до наступного навчального року (2026-2027) оптимізувати інтерфейс сайту ННІФ та інституційного репозитарію, забезпечивши можливість користування цими ресурсами здобувачами з вадами зору.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

- Рекомендуємо до початку нового навчального року (2026-2027) Відділу забезпечення якості освіти проконтролювати усунення недоліків, виявлених за Критерієм 2. - Рекомендуємо до кінця 2026 р. сформувати та запустити консолідовану базу випускників ОП та запровадити щорічне опитування щодо їх кар'єрного розвитку.

Критерій 9. Прозорість та публічність

-

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	ГЕР оз ID 23238.xlsx	Q+g1V2g1R4NBVE6l28X1SVJoT8QojBibV8mnqjaWn LA=

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА